

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**КОНЦЕПТЫ ЭМОЦИЙ И ИХ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В АНГЛИЙСКОЙ
ФРАЗЕОЛОГИИ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 412 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики
Творогова Данилы Константиновича

Научный руководитель
старший преподаватель
кафедры английского языка и
методики его преподавания

Е.Н. Горбунова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* заключается в его сосредоточенности на когнитивной фразеологии, современной области лингвистики, целью которой является изучение связи между языковыми единицами и когнитивными структурами представления знаний, в частности, в области фразеологической концептуализации эмоций. В семантике устойчивых выражений, фразеологических единиц, можно различить этапы культурного развития общества, которые, в свою очередь, определяют и передают национальные установки, стереотипы и идеалы, укоренившиеся во фразеологической системе языка. Это подчеркивает мировоззрение, традиции, культурный и национальный опыт носителей языка.

В настоящее время одной из наиболее перспективных областей современной лингвистики является изучение концептуализации внешнего и внутреннего мира индивидуума. Возросший интерес к изучению лингвистических явлений с антропоцентрической точки зрения привел к сосредоточению внимания на лингвистической объективации эмоций. Этот вопрос занимает центральное место в таких областях современной лингвистики, как когнитивная лингвистика и лингвокультурология. Эмоции представляют собой внутренний мир человека, который часто недоступен непосредственному наблюдению. Однако, используя лингвистические средства, люди могут обмениваться эмоциональными переживаниями и понимать их, а также давать им наименования. Таким образом, можно сделать вывод, что изучение языковых данных может помочь в понимании категоризации и концептуализации эмоций, которые представлены как эмоциональные концепты в мировоззрении общества.

Эмотивность находится в центре внимания современной лингвистики и изучается как особая когнитивная категория, которая выражается на различных уровнях языка, таких как лексический, грамматический и синтаксический. Однако такие исследователи, как Н.А. Красовский, Д.О. Добровольский и Ю.Н. Караулов, замечают, что на фразеологическом уровне языка особый акцент делается на выражении эмоций, переживаний и

психологических состояний. Поэтому, изучение фразеологической вербализации концептов эмоций считается многообещающим и плодотворным направлением исследований.

Объект исследования – фразеологически вербализованные концепты английского и русского языка.

Предмет исследования - фразеологические единицы, репрезентирующие данные эмотивные концепты в английском и русском языке.

Цель исследования – изучить структуру концептов эмоций в английской и русской фразеологии.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть лексическое значение в рамках когнитивистики.
2. Исследовать понятие концепта в рамках когнитивной семантики, понятие концептосферы.
3. Рассмотреть фразеологизм как объект изучения фразеологии и когнитивистики.
4. Выявить национально-культурный аспект фразеологии.
5. Исследовать природу и характеристику эмоций, способы их вербализации.
6. Изучить структуру и способы репрезентации эмотивных концептов «страх/fear», «гнев/anger», «радость/joy», «стыд/shame»

В работе использовались такие *методы исследования*, как индуктивно-дедуктивный метод для понимания и систематизации теоретического материала, метод когнитивного анализа, метод концептуального анализа, который включает в себя схематизацию концепта и культурологическое описание его составляющих элементов, сопоставительный метод, который позволяет установить сходства и различия в языковой реализации концептов в английской и русской лингвокультурах.

Методологической и теоретической базой данного исследования послужили труды отечественных ученых в области когнитивной лингвистики (С.А. Аскольдов-Алексеев, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев, Е.С. Кубрякова,

М.В. Никитин, З.Д. Попова, И.А. Стернин), лингвокультурологии (В.И. Карасик, Н.А. Красавский, Д. С. Лихачёв), фразеологии (О.Д. Добровольский, А.В. Кунин, В.Н. Телия)

Материалом исследования для данной выпускной квалификационной работы послужили фразеологические единицы, полученные методом сплошной выборки из фразеологических словарей английского языка

Научная новизна данного исследования заключается в направленности на изучение эмотивных концептов, присутствующих во фразеологической картине мира, являющейся составной частью «наивной» языковой картины мира. Путем сопоставления родственных понятий на фразеологическом уровне исследуются их сходства, различия и взаимосвязи, чтобы выявить специфические процессы фразеологической концептуализации. В исследовании также предпринимается попытка исследовать общечеловеческие и национально-культурные компоненты, присутствующие в содержании концептов как фрагментов картины мира лингвокультурного сообщества.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что проделанный в ее рамках целостный анализ фразеологически вербализованных концептов, объединяющихся в отдельную категорию языковой картины мира, вносит определенный вклад в развитие когнитивной лингвистики.

Практическая значимость работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы для дальнейшего изучения способов категоризации и концептуализации эмоций в виде эмоциональных концептов в картине мира социума.

В первой главе исследуются понятия концепта и концептосферы, подходы к их определению в когнитивной лингвистике, рассматривается роль фразеологического значения и процесса фразеологизации как когнитивного процесса, приводится характеристика эмоций и способы их вербализации.

Во второй главе проводится анализ концептов эмоций «страх/fear», «гнев/anger», «радость/joy», «стыд/shame» и способы их репрезентации в английской и русской фразеологической картине мира.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы исследования концептов эмоций в национальной фразеологической картине мира» приведены основные положения о подходах к изучению концептов эмоций и их репрезентации в национальной фразеологической картине мира.

Выявлено что когнитивистика занимает особую роль в изучении концептов эмоций. Когнитивная лингвистика является специализированной областью исследований, которая исследует взаимодействие между языком и сознанием и то, как язык способствует построению знаний о мире, когнитивных процессах и человеческом опыте.

Сосредоточенность когнитивной лингвистики заключается в языке, который является инструментом познания, в то время как человеческое познание выступает в качестве предмета исследования.

На основе анализа источников можно сделать вывод, что в рамках отечественной когнитивистики при сформировавшихся течений в данной области используются две основные методологии: лингвокогнитивная и лингвокультурологическая. Лингвокультурологический подход углубляется в особенности национальной понятийной области, охватывая широкий круг предметов от культуры до сознания. В соответствии с этим подходом концепт рассматривается как фундаментальная единица культуры, включающая в себя понятийный, образный и преобладающий ценностный компоненты.

Лингвокогнитивный подход исходит из того, что концепт относится к познавательным процессам личности, служит моделью и обобщением указанных процессов. Исследователи трактуют концепт как ментальную структуру в сознании человека, облегчающую вход на концептосферу (т. е. языковое представление мира). В этом контексте концепт функционирует как информационная единица, а язык служит средством выражения и передачи человеческого опыта и представлений, связанных с миром.

Изучая понятие «концепт» нами было выявлено что несмотря на свое фундаментальное положение в когнитивистике, интерпретация данного понятия существенной отличается у различных школ и ученых.

С. А. Аскольдов-Алексеев определял концепт как психическое образование, способное заменить познавательные средства. В его интерпретации, концепт представляет собой группу однотипных объектов в процессе мышления и может служить заменой определенных аспектов предмета или реальных событий.

Э.С. Кубрякова полагает, что концепт — это ментальная единица, включающая в себя когнитивные ресурсы и информационную структуру, представляющую знания и опыт человека.

Напротив, Д. С. Лихачев предполагает, что понятие сродни алгебраическому выражению, используемому в устной и письменной речи, поскольку понимание его полной сложности не всегда возможно из-за образования, личного опыта, профессии и других факторов индивидуума.

Н.Н. Болдырев утверждает, что человеческий разум посредством познавательной деятельности порождает понятия, которые в совокупности устанавливают систему знаний о мире. Эта система включает концепты, которые различаются по сложности и уровню абстракции.

В ходе исследования также были выявлены различные классификации концептов.

В данной работе мы опирались на классификацию, предложенную А. П. Бабушкиным. Он предложил классификацию понятий на основе их выражения и репрезентации в лексике, а именно лексические, фразеологические, концепты конкретных имен и концепты абстрактных имен.

Наиболее значимым понятием когнитивной лингвистики является понятие концептосферы - области знаний, состоящей из концептов — ее единиц.

Академик Д. С. Лихачев ввел термин «концептосфера» для обозначения совокупности понятий, которыми владеет нация, которая формируется коллективной силой понятий, которыми владеет ее народ. Этот термин

охватывает не только семантическую сферу языка, но и более широкий культурный контекст, включающий фольклор, литературу, науку, изобразительное искусство, исторический опыт и религию. Поэтому размер концептосферы нации напрямую связан с богатством ее культурного наследия.

Исследуя понятие концептосферы можно сделать вывод о том, что концептосфера характеризуется своей систематической организацией, в которой понятия связаны между собой на основе их отличительных признаков и располагаются в соответствии с их сходством, различием и относительной значимостью по отношению к другим понятиям.

Анализируя репрезентацию концептов в национальной фразеологической картине мира, мы обращаемся к понятию фразеологического значения.

По мнению В.В. Виноградова, фразеологическая единица — это неразделимая лексическая единица, отличающаяся устойчивым составом и структурой. Это законченная речевая единица, цельная по смыслу и воспроизводимая в готовом виде.

В данной работе, мы приводим классификацию фразеологических выражений, основанную на их семантической связности предложенную В.Н. Шанским.

Опираясь на данную классификацию по семантической слитности, можно выделить четыре группы фразеологических оборотов:

1. фразеологические сращения (фразеологическая конструкция, в которой совокупное значение фразы совершенно не связано со значениями ее отдельных частей)
2. фразеологические единства (семантически неделимый оборот, значение слов в котором, мотивирует значение фразеологического оборота)
3. фразеологические сочетания (фразеологический оборот, в составе которого можно наблюдать как слова со своим прямым значением, так и с фразеологически связанным)

4. фразеологические выражения (устойчивый в составе и употреблении фразеологический оборот, который является как семантически делимым, так и состоит из слов со свободным значением)

Исследуя понятие фразеологического значения также, можно сделать вывод о том, что отличительной чертой, отличающей фразеологические словосочетания от свободных словосочетаний, является их некомпозиционный характер, при котором их общее значение не выводится из буквального толкования составляющих их слов. Кроме того, фразеологизмы обладают эффектом семантического усиления, придающим передаваемым понятиям, предметам или действиям повышенную оценочную окраску.

Анализируя понятие фразеологизации, мы пришли к выводу что Семемы и семы являются основой фразеологического значения, которое заложено в базис фразеологических концептов. Типологию семем, или семантических единиц, изучали и разрабатывали такие ученые, как М.М. Копыленко и З.Д. Попов. Они выделили пять типов семем, которые связаны с лексемами. К числу этих типов относятся денотативные семемы - Д1 и Д2, - отражающие внеязыковую сущность объектов реального мира. Д1 считается первичным и производным, тогда как Д2 рассматривается как вторичный и производный, но специфичный для определенных языковых знаков.

Коннотативные семы относятся к семантически производным элементам, которые формируются исключительно в контексте фразы и не могут быть определены независимо. Эти семы можно разделить на три типа в зависимости от их характеристик. Первый тип, коннотативная семема К1, рационально связана с денотативной семемой и управляется ею. Второй тип, коннотативная семема К2, не имеет какой-либо связи с денотатом. Третий тип, коннотативная семема К3, не имеет денотативного значения.

Проанализировав структуры фразеологизации, мы заключили что, процесс фразеологизации влечет за собой выведение общей идеи или обстоятельства Д1Д1 посредством применения методов метафорической и семиотической рекомбинации. В результате создается фразеологическая

единица K1K1, которая служит средством выражения лежащего в ее основе фразеологического понятия.

Анализируя роль эмоций, мы можем сделать вывод о том, что, эмоции – это неотъемлемая составляющая эмоциональной картины мира, которую предназначают как мировидение, спроецированное эмоциональной сферой сознания и отражающее ценностные приоритеты в национальной картине мира.

Эмоциология утверждает, что выражение эмоций напрямую связано с речью и использованием эмотивов, которые представляют собой лингвистические единицы, предназначенные для того, чтобы вызывать эмоциональные реакции на реальность.

Эмоциональный опыт человека подвержен культурным и языковым влияниям. Различные языки предлагают разные категории эмоций, что делает их «таксоном культурь» с национальной и культурной спецификой. Лингвокультурологи рассматривают эмоциональные концепты как абстрактные психические структуры, регулирующие метапсихические процессы.

Во второй главе «Анализ концептов эмоций в русской и английской фразеологической картине мира» нами проводится анализ репрезентации концептов эмоций «страх/fear», «гнев/anger», «радость/joy», «стыд/shame» в английской и русской фразеологических картинах мира.

Анализируя концепт «страх/fear» мы выделили что:

Наибольшее число ФЕ репрезентирует метонимический перенос от физиологических симптомов к внутреннему психическому состоянию, в первую очередь, FEAR IS COLD: make blood run cold (blood runs cold); make blood curdle (blood curdles) if something makes someones blood run cold.

Пот, дрожь, озноб являются характерными симптомами эмоции FEAR: in a (cold) sweat very frightened or anxious; send chills down/up spine to make someone feel very frightened, give the creeps/willies (inf.);

Среди симптомов эмоции ANXIETY, зафиксированных в метафорах/метонимиях в 7 ФЕ, можно назвать дрожь и холодный пот,

например: get the jitters (inf.) to feel anxious, especially before an important event; give the creeps/willies (inf.) to make you feel frightened or anxious, especially when there is no real reason for this;

В наивной анатомии фразеологической картины мира «органом» переживания эмоции ANXIETY являются нервы: live on your nerves

Состояние, в котором находится человек при переживании эмоции ANXIETY, сравнивается с физической болью, например, такой, которую /sth wont bite (humorous) something that you say in order to tell someone not to be frightened of something or someone;

Крайняя степень эмоции FEAR способна привести к смерти: frighten/scare the (living) daylights out of to frighten someone very much; frighten/scare to death to make someone feel very frightened;

Таким образом можно сделать вывод о том, что в первую очередь среди признаков, характерных для переживания страха как универсальной, врожденной эмоции и зафиксированных во ФЕ следует назвать специфичные психосоматические проявления в организме: ощущение холода, озноба, дрожь, нарушения дыхательного и сердечного ритма, потоотделение, бледность, оцепенение

В ходе анализа концепта «гнев/anger» мы выделили что в современных словарях русского языка гнев, в первую очередь, рассматривается как чувство сильного негодования, страстная, порывистая досада, состояние крайнего недовольства кем-то. В психологической энциклопедии гнев – это состояние бурного аффекта, которое быстро наступает и скоротечно проходит. Зачастую может сопровождаться двигательным возбуждением и агрессивно разрушительными тенденциями.

Английские толковые словари предлагают подробное описание гнева, как сильного чувства (strongfeeling), связанного с непосредственным желанием причинить кому-либо вред (youwanttohurtsomeone), ввиду того, что произошло нечто несправедливое (something unpleasant or unkind has happened).

Также мы выявили что в русском языке синонимический ряд концепта ГНЕВ представлен 18 лексемами. Наиболее нейтральным представителем лексем в данном ряду является злость, по критерию интенсивности гнев в русской лингвокультуре варьируется от немилости – самая слабая степень гнева, до остервенения и даже свирепости.

В то время как в английском 28 лексемами. По критерию интенсивности человеческий гнев может варьироваться от неприязни или нерасположения - dislike (самая слабая степень гнева) до свирепости и зверства, выраженных словами *fierceness* и *savagery* (сильнейшая степень эмоции, сопровождающаяся жестокостью).

Ведущим типом фразеологизмов по их структуре в этом блоке является сочетание «глагол + существительное» (to be on the edge, to reach the boiling point). Эмоция ANGER во английских фразеологизмах понимается как психическое состояние, неразрывно связанное с человеческой физиологией. Также нами было исследованы русские фразеологические единицы, репрезентирующие концепт ГНЕВ. Ведущим типом фразеологизмов по их структуре в этом блоке являются фразеологизмы со структурой глагол + существительное (метать громы и молнии). Согласно классификации по степени семантической неразложимости В. Виноградова ведущим типом фразеологизмов являются фразеологические сочетания (не во гнев сказать, кровь закипела в жилах).

Как и в ситуации с английскими фразеологизмами, русские фразеологизмы иллюстрируют процесс изменения эмоции ГНЕВ, начиная с “кровь закипела в жилах”, проходя через “метать громы и молнии”, “кровь ударила в голову” и заканчиваясь этапом “снесло крышу”, или же более мирным “сменить гнев на милость”. Русский язык также обладает богатым фразеологическим запасом, который представляет интерес для дальнейшего исследования и рассмотрения.

Также в нашем исследовании мы провели анализ концепта «радость/joy».

Опираясь на проведенное исследование, стоит отметить, что концептуальное поле эмоции радость в русском языковом сознании представлено 28 номинантами.

В результате анализа данных, полученных из различных толковых словарей, было выявлено, что концептуальное поле эмоции радость в английской языковой картине мира представлено 39 номинантами.

Очевидна более значительная по сравнению с русским языком степень дифференциации концепта радость и, как следствие, большее концептуальное поле данной эмоции.

Нами было проанализированы английские фразеологические единицы, репрезентирующие концепт JOY. Ведущим типом фразеологизмов по их структуре являются субстантивные фразеологизмы, так как в большинстве ФЕ стержневым компонентом является существительное (Turkish delight, hell's delight, no joy without alloy, happiness takes no account of time).

Ведущим типом фразеологизмов по их структуре являются субстантивные фразеологизмы, так как в большинстве ФЕ стержневым компонентом является существительное (слёзы радости, тихая радость, радостные ноты, радость осветила лицо).

В результате проведённого нами исследования, мы отметили важный аспект концептуализации эмоции РАДОСТЬ - отношение к идее света. В сознании современного человека есть представление о свете как о положительном начале, а о тьме как об отрицательном. Это пришло к нам из древности, когда тьма таила для первобытного человека много опасностей. Отсюда и появились ассоциации светлого с положительными чувствами (глаза светятся радостью; радость осветила лицо), а тёмного – с отрицательными (мрачные чувства, почернел от злости). Также мы отметили, что в обеих лингвокультурах эмоции счастья окрыляют человека, т.к. во многих фразеологизмах были найдены лексемы семантического поля НЕБО, а именно: небо, крылья, летать, воздух.

Также в нашей работы мы проанализировали концепт «стыд/shame».

В английском языке словарное толкование стыда имеет также ярко выраженную психологическую окраску, но ключевой акцент ставится не на интенсивности эмоции, а именно на её отрицательных чертах. Это, в первую очередь, «болезненная» (painful), «приносящая сожаление» (regrettable) эмоция.

В русском и английском языках, в первую очередь, стыд характеризуется как утрата индивидом самоуважения, ощущение вины, печали, огорчения или смущения. Ряд лексикографических статей указывает на то, что чувство стыда может испытываться, когда в подобной ситуации оказывается кто-то из близких людей.

Ведущим типом фразеологизмов по их структуре в этом блоке являются глагольные фразеологизмы, которые выполняют роль сказуемого в предложении.

Русские фразеологизмы описывают гораздо больше ситуаций, связанных с субъективным переживанием данной эмоции, а именно: разрушающее действие стыда на человека (сгорать со стыда), стремление сделаться незаметным для окружающих (провалиться сквозь землю). По своей силе деструктивного влияния на личность стыд приравнивается к смерти (стыд – та же смерть, готов сквозь землю провалиться), описывается реакция вегетативной нервной системы человека на переживание эмоции стыда (залиться краской, кровь бросилась в лицо). Среди русских фразеологических единиц найдены примеры, которые можно отнести к категории морально-дидактического поучения (стыд и срам). Также в русском фразеологическом фонде имеется «локативная» семантическая группа – местом обитания эмоции обозначаются глаза (нет стыда в глазах).

Заключение. Анализ результатов первой и второй диагностики позволил сделать следующие выводы:

1. С когнитивной точки зрения лексическое значение слов выражается через сложные образования, которые проецируют связи и взаимосвязи концептуальных систем сознания.

2. Концепты, наряду с понятийной сферой, находятся в постоянном развитии, при этом некоторые черты утрачиваются, некоторые приобретаются, а некоторые модифицируются. Следовательно, чтобы получить всестороннее представление об особенностях концепта в рамках понятийной сферы конкретного общества посредством языкового анализа, необходимо учитывать не только лексикографическое, но и психологически реальное наполнение концепта.

3. Фразеологизм относится к единому выражению, которое не поддается дальнейшему разделению и, как правило, устойчиво к внутренней перестановке. Процесс фразеологизации предполагает отход от конкретного образа или актуальной ситуации посредством метафорической трансформации и семантической перестановки. Фразеологизм – средство репрезентации фразеологического концепта.

4. Фразеологическая картина мира каждого языка содержит общие универсальные характеристики, а также национальные особенности, проявляющиеся как в части выражения, так и в части содержания. Фразеологические единицы, прямо или косвенно, включают в себя культурные знания, относящиеся к окружающему миру и обществу.

5. На эмоциональный опыт индивида влияет культурный и языковой контекст, в котором он возникает. Каждый язык предоставляет отдельную структуру для категоризации эмоций, тем самым превращая их в "таксон культуры": поскольку их концепты, имея «материальные экспоненты в языке», демонстрируют при этом национально-культурную специфику.

6. Основываясь на результатах исследования, можно сделать вывод, что эмоция «joy» воспринимается как положительная, в то время как «fear», «anger» и «shame» - отрицательные. Концепт радости в английской фразеологической культуре неразрывно связана с метафорами «небо» и «окрыления» так как чувство радости заставляет человека парить в небе от счастья, а также с метафорой «света», который буквально заставляет человека излучать его. Концепт страха неразрывно связан с психосоматическими состояниями вызывающие озноб, дрожь, холод и пот, а также метафорой

«кровь» тесно связанным с эмоциональным состоянием, особенно отрицательным. Также исходя из результатов проведенного исследования, мы выявили что гнев в английской фразеологической картине мира может быть описан с помощью метафоры «грани», от момента, когда человек теряет терпение, до момента, когда человек теряет контроль, что может быть описано метафорой «взрыва». Анализируя концепт «стыд», мы также выявили определенные тематические группы куда можно отнести ФЕ, описывающие чувство стыда, а именно: раскаяние в содеянном, низкие поступки, ответственность за содеянное, порядочное поведение, нравоучение. Также мы замечаем, что понятие «стыд» никогда не оценивается как достоинство. Оно воспринимается как обычное, естественное человеческое чувство, а отсутствие стыда оценивается как большой грех.